

## Psalm 121

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen.  
Woher kommt mir Hilfe?  
Meine Hilfe kommt vom Herrn,  
der Himmel und Erde gemacht hat.  
Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen,  
und der dich behütet, schläft nicht.  
Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht.  
Der Herr behütet dich;  
der Herr ist dein Schatten über deiner rechten Hand,  
dass dich des Tages die Sonne nicht steche  
noch der Mond des Nachts.  
Der Herr behüte dich vor allem Übel,  
er behüte deine Seele.  
Der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang  
von nun an bis in Ewigkeit!

Я звів свої очі до гір.  
Звідки прийде мені допомога?  
Моя поміч — від Господа,  
Який створив небо й землю.  
Не дай спіткнутися твоїй нозі,  
і хай не задрімає Той, що стереже тебе.  
Адже не задрімає і не засне Той, Хто стереже Ізраїля.  
Господь буде твоїм сторожем,  
Господь — твоя охорона при твоїй правій руці.  
Вдень сонце тебе не спалить, а вночі — місяць.  
Господь тебе оберігатиме від усякого зла, —  
Він охоронятиме душу твою.  
Господь буде охороняти твій вхід і твій вихід —  
віднині й довіку.



## EVANGELISCHE LANDESKIRCHE IN WÜRTTEMBERG

**Herzlich willkommen im evangelischen Gottesdienst!**

**Ласкаво просимо на протестантську Службу Божу**

Glockengeläut und Musik -- Дзвін дзвонів та музика

Lied der Gemeinde zum Eingang -- Спів парафіян до входу

Eingangswort und Begrüßung -- Вступне слово та привітання

Psalmgebet -- Псалом

Ehr sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie es  
war im Anfang, jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit.  
Amen.

Слава Отцю і сину, і Святому Духові, І нині, і повсякчас, і навіки  
вічні. Амінь.

Gebet zum Eingang und Stilles Gebet -- Вхідна молитва й тиха молитва

Schriftlesung -- Читання з Біблії

Glaubensbekenntnis -- Символ віри (Вірую)

Wochenlied -- Пісня тижня

Predigttext und Predigt -- Читання з Біблії та проповідь на зміст читання

Lied nach der Predigt -- Пісня до проповіді

Fürbitten und Vaterunser -- Прохальна ектенія та Отче Наш

Schlusslied -- Пісня на закінчення

Bekanntgaben -- Парафіяльні оголошення

Friedens- oder Segensbitte -- Прохання про мир або балгословення

Segen und 3 x Amen der Gemeinde -- Благословення пасторки та тричі Амінь парафіян

Musik zum Ausgang -- Музика до виходу, на закінчення Служби

-----  
Der Herr segne euch und behüte euch.

Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch und sei euch gnädig.

Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch  
und gebe euch Frieden.

Нехай Господь благословить вас і захистить вас.

Нехай Господь засяє над вами обличчям своїм  
і буде милостивим до вас.

Нехай Господь підніме своє обличчя до вас і дасть вам миру.

Нехай Господь поблагословить вас та захистить

Нехай Господь засяє на вас лицем Своїм, і нехай буде милостивим до вас! Нехай Господь зверне на вас лице Своє і дасть вам миру!

-----

## Psalm 23

Der Herr ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln.

Er weidet mich auf einer grünen Aue  
und führet mich zum frischen Wasser.

Er erquicket meine Seele.

Er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.

Und ob ich schon wanderte im finstern Tal,  
fürchte ich kein Unglück.

Denn du bist bei mir, dein Stecken und Stab trösten mich.

Du bereitest vor mir einen Tisch

im Angesicht meiner Feinde.

Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.

Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang,  
und ich werde bleiben im Hause des HERRN immerdar.

Господь турбується про мене як пастир, — я ні в чому не матиму  
недостатку.

На зелених лугах — там Він мене оселив,

при тихих водах піклувався мною;

мою душу навернув,

провів мене стежками правди заради Свого Імені.

Коли я піду навіть серед смертної тіні, не злякаюся зла,

бо Ти зі мною. Твій жезл і Твій посох — вони втішили мене.

Ти приготував переді мною трапезу

в присутності тих, які мене тривожили.

Ти намастив мою голову олією,

Твоя п'янка чаша — найкраща.

І Твоє милосердя супроводжуватиме мене в усі дні мого життя,

і я поселюся в Господньому домі

на довгі дні.